

CORPUS CHRISTI

EL PAN DE VIDA / THE BREAD OF LIFE

La semana pasada celebramos la solemnidad de la Santísima Trinidad, un misterio difícil de comprender. Hoy también celebramos otra fiesta importante. Única a nuestra fe católica, y requiere una gran fe para poder entenderla, la solemnidad del Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo. Esta fiesta distingue a la Iglesia Católica de todas las otras religiones, especialmente las denominaciones cristianas.

Last week we celebrated the solemnity of the Blessed Trinity, a mystery difficult to understand. Today too, we celebrate another important feast unique to our Catholic faith, and requires great faith in order to understand, the solemnity of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ. This feast distinguishes the Catholic Church from all other religions, especially the other Christian denominations.

La Iglesia Católica cree que después de la consagración, el pan y el vino dejan de ser pan y vino ordinarios; se convierten en el Cuerpo y la Sangre, alma y divinidad de Cristo. Creemos es la presencia Real de Cristo en la eucaristía, pero los otros cristianos dicen que es una representación de Cristo o un símbolo.

The Catholic Church believes that after consecration, the bread and wine cease to be ordinary bread and wine; they become the Body and Blood, Soul and Divinity of Christ. We believe in the Real Presence of Christ in the Eucharist, but the other Christians say it is a representation of Christ, or a symbol.

Necesitamos comida para crecer y sobrevivir, y sin ella morimos. Es por esto que los israelitas se quejaron cuando se dirigían a Canaán, e incluso preferían estar en Egipto para comer cebolla y carne como esclavos, a ser gente libre que se muere de hambre en el desierto (Ex.16: 1-3)

We need food to grow and survive, and without it we die. This is why the Israelites complained when they were on their way to Canaan, and they even preferred being in Egypt to eat onion and meat as slaves, to being free people starving in the desert;(Ex.16:1-3)

Jesús sabía que las cinco mil o más personas necesitaban comida para nutrir el cuerpo, entonces Él los alimentó con los cinco panes y los dos peces. Pero también estaba preparando sus mentes para entender que el alimento espiritual que iba a proporcionar es más importante que el físico.

Jesus knew that the five thousand or more people He peached to needed food to nourish the body, so He fed them with the five loaves and the two fish. But He was also preparing their minds to understand that the spiritual food He was going to provide is more important than the physical one.

Jesús le dijo a sus discípulos que su cuerpo es alimento real, y su sangre es bebida real, y el que come su cuerpo y bebe su sangre tendrá vida eterna, y si uno no come su cuerpo y bebe su sangre, no habrá vida en él; (Jn.6: 51-57). Esto se hizo realidad cuando Él celebraba la Pascua con sus discípulos. Estableció el Nuevo pacto con su propia sangre; (Lk.22: 19-20).

Jesus told His disciples that His body is real food, and His Blood is real drink, and whoever eats His Body and drinks His Blood shall have everlasting life, and if one does not eat His Body and drink His Blood, there shall be no life in him; (Jn.6:51-57). This became a reality when He celebrated the Passover with His disciples. He established the New Covenant with His own Blood; (Lk.22:19-20).

El sacerdocio de Melquisedec era una prefiguración del sacerdocio de Jesús. Ofreció pan y vino a Dios y bendijo a Abraham, el padre de los israelitas, y nuestro padre en la fe. Jesús es el eterno sumo sacerdote que ofreció un sacrificio perfecto de una vez por todas para salvar a la humanidad.

The priesthood of Melchizedeck was a prefiguration of the priesthood of Jesus. He offered bread and wine to God and blessed Abraham, the father of the Israelites, and our father in faith. Jesus is the eternal High Priest who offered one perfect sacrifice once and for all to save humanity.

Aunque Jesús enfatizó que uno tiene que comer su cuerpo para tener vida, San Pablo nos recuerda que no podemos simplemente comerlo sin estar en un estado de gracia. Nos dice que no hay duda de que el pan y el vino de verdad se convierten en el Cuerpo y la Sangre de Cristo, así que debemos examinarnos a nosotros mismos antes de participar en ella. Dejó en claro que recibió el mensaje del Señor mismo. Reveló que muchos son débiles, algunos enfermos, e incluso murieron porque no reciben el Cuerpo y la Sangre de Cristo dignamente; (1Cor.11: 27-30).

Even though Jesus emphasized that one has to eat His Body to have life, St. Paul reminds us that we cannot just eat it without being in a state of grace. He tells us that there is no doubt that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ, so we should examine ourselves before partaking in it. He made it clear that he received the message from the Lord Himself. He revealed that many are weak, some are sick, and even died because we do not receive the Body and Blood of Christ worthily; (1Cor.11:27-30).

Somos conscientes de que a pesar de que la comida nos da energía y fuerza, al mismo tiempo, si no se está bien preparado o si lo comemos de cualquier manera, podemos enfermarnos. El alimento venenoso espiritual que contraemos al comer en la comunión indignamente es peor que la comida ordinaria. Esto es porque nos mata el alma.

We are well aware that even though food gives us energy and strength, at the same time if it is not well-prepared or if we eat it anyhow, we can become sick. The spiritual food poison we contract in eating the Communion unworthily is worse than ordinary food. This is because we kill the soul.

La forma y la manera en que algunos de nosotros recibimos la Comunión pueden hacer que uno se pregunte si creemos en la presencia real de Cristo en la eucaristía. Ahí no hay reverencia en nuestra postura y gestos. Muchos de nosotros lo recibimos en nuestras palmas, pero ¿cuántos prestan atención a la partícula en la que muchos permanecen en la palma o el dedo? ¿Queremos ver milagros antes de creer eso? ¿La Comunión que recibimos es el verdadero Cuerpo y Sangre de Cristo? De hecho, hay muchos milagros documentados y creíbles de la Eucaristía por todas partes el mundo. ¿Qué tan fuerte es nuestra fe en la Eucaristía? Porque recibes ¿Comunión todos los días o todas las semanas?

The way and manner some of us receive Communion may make one ask whether we believe in the Real Presence of Christ in the Eucharist. There is no reverence in our posture and gestures. Many of us receive in our palms, but how many pay attention to the particle which many remain in the palm or finger? Do we want to see miracles before we believe that the Communion we receive is the real Body and Blood of Christ? In fact, there are many credible documented miracles of the Eucharist all over the world. How strong is our faith in the Eucharist? Why do you receive Communion every day or every week?

San Pablo nos dice "con tanta frecuencia como usted come el pan y bebe de la copa, usted proclama la muerte del Señor hasta que Él venga". ¿Cómo hacemos eso? Se hace por nuestra actitud hacia el Señor al recibir su Cuerpo y adorarlo durante la adoración eucarística. Pero, ¿cuántos católicos se dan cuenta de que una de las formas importantes de expresar nuestra fe es la Comunión que recibimos. ¿Cada día pasa tiempo delante del Señor en el Santísimo Sacramento? Jesús quiere alimentarnos en cuerpo y alma, por eso es importante que tengamos Fe en Él y tengamos tiempo para él. Los que escucharon su palabra fueron alimentados también.

St. Paul tells us "as often as you eat the bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until He comes". How do we do that? It is done by our attitude towards the Lord in receiving His Body, and adoring Him during Eucharistic Adoration. But how many Catholics realize that one of the important ways of expressing our faith in the Communion we receive every day is spending time before the Lord in the Blessed Sacrament? Jesus wants to feed us body and soul, so it is important for us to have faith in Him and have time for Him. Those who listened to His word were fed as well.